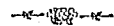


امور تحریر به ایچون فؤاد بک
وامور اداره ایچون آرتین افندی به
مراجعت اولنور.



مسکمزه موافق آثار قبول اولنور.
درج اولمغان اوراق اعاده اولماز.

مجله ادبیات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبه »
مطبعه سیدر.



استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتمق شرطیه ۴۰ طشردلره پوسته
اجرتیه برابر ۶۰ غروشدرد.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش

فرنك انجیری، زردالی، اره‌ود، نار، اوزوم حاصل اولور یقین و قتلده کوزل پورتقال و ایون دخی یتیشدیرلکه ایتدار ایدلمشدر. قارپوزک بهری اون ایکی اون درت قیه ثقلتیده اوله‌رق بلاد ساره‌ده اولاندردن اعلی و انفسدر. قاوون اولقدر طابلی دکلدرد. کیراز، ویشنه اریک اغاجلری کورلماشدر.

مملکتک جهت شرقیسنده خدایی نابت زیتون آغاجلرینک کثرته موجودیتی بولوا اراضیسنک محصول مذکوری یتیشدیرمه‌که الوریشلی اولدیغنی ایمایدرد. طوماتس همان هر موسمه موجود کیدرد.

یدی بیک بشیوز التمش یدی دویم اراضیده اون ایکی بیک بشیور سکسان خرما آغاجی موجود اولوب (لمس) نایله یاد اولنانی انواع ساره‌سنة مرجحدر. آغاجلرینک نسفته «لبکی» تعبیر اولنور و بو لبکی تازه ایکن اچیلور ایسه ملطف، برایکی کونلک اسکیجه‌سی مکیف خاصه‌سنة مالک اولدیغندن استعمالی عادتاً سرخوش ایدرد. خورما آغاجلرینک اوراقدن بیلدیکمز زنبیل، بیوک و کوچک طباق شککنده طبله‌لر، سپورکه و کوفه اعمال ایدرلر.

یشیل بقله کانون اول ایچنده ترفنده اوله‌رق غالی فیثاله چارشولرده صاتیلور. طورپ، حاوج، عجور (خیاره مشابه) و خیار، شلم، قرنه‌هار موسمه کثرته بولنور.

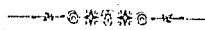
محلّه -- مملکتک جنوب شرقی جهته‌ده برکیلومتر و یارم کیلومتر و عرضنده اولوب مملکتله بر زاویه قائمه احداث ایدرد. جهته‌سنة مماسه‌درد. قصبه‌طولانی اولوب شرق جهتی بحیرله جنوب طرفی محلّه‌نک صوفه. لرپله محدود اوله‌سندن دکر اورایه قدر ممتد اوله‌رق برنیم جزیره شکلی آیر.

طائفه ذکورک سلاح و حیوانه میل

و محبتلری فوق‌العاده در تفکری قدیم چاققلی اولوب سیم ایله مزین اولانی دها قیتلیدرد. آتار بلاد ساره حیواناتی کبی اولیوب آج و صوسز بر قچکون یول یوروکه متخللدرلر. انسانلر دخی الی سکر التمش ساعت اکمکمز، صوسز یول کیدرلر. مکیفاتدن مادغه تعبیر اولنان توتونه مشابه نباتک اوراقدن چیکنه‌مک و انقیه چکمک معتدلرندن ایسده توتون ایچمکی الفت ایدینان غایت اذدر.

اشیا سوقی و چیفت سورمک وظیفه‌سی دوه و مرکبه ایفا اولندیغندن سار حیواناتده ایدیش عملیاتی خلاف عادتدر. برطاقلریده اینک و کچیلر ایله چیفت سوررلر.

(مابعدی وار)



بیلیمو غرافیا

بو سرلوحه ایله عطوفقلو احمد مدحت افندی حضر تباری طرفندن قلم آلوب ترجان حقیقت غزته‌سنگ ستونلرینی تزیین ایدن مقاله فوئاد اساله‌نک اهمیتده مبنی «اقدام» جریده معتبره‌سنة نقل ایدلیدیکی کورولمش اولدیغندن قارئیغری مستفید ایتمک اوزره رساله عاجزانه‌سره دخی نقل ایله ترین ستون مباحث ایدلمشدر:

سرنامه‌سری لغات غریبه‌دن اوله‌رقی تلقی اولنه‌حق؟ حالوکه بونک امثالی اولان «جغرافیا» «لیتوغرافیا» «فوتوغرافیا» «اتوغرافیا» کبی کلدلر عادتاً عثمانیلاشمق حکمنی المشار. «تلغراف» دخی بونلردن ایسده بس بللی بالکلیه تکثر استمالندن ناشی امثال ساره‌سی کبی آخرنده بولنمنی لازم کلان «یا» ساقط اولمشدر. بوکله لسان علمیز، ادبیز ایچون پک لزومی بر کلدرد. صرف کلمات عثمانیه‌دن اولمق اوزره بونک

مقامنه اقامه ایدمک بشقه برکله‌سره یوقدر اقتضا ایدن ایضاحات متقدمه‌یی ویرلمده مراسمز دها کوزل دها قولای اکلاشیلور. «بیلیمو غرافیا» کلمه‌سی امثال ساره‌سی کبی بر اسم مرکبدر. ایکی کلدن ترکیب ایتمشدرکه بریسی «کتاب» معناسنه اولان «بیلیمو» و دیگر «یازارم» معناسنه اولان «غرافیا» کلدلیدرد. مرکباً معناسی ایسه «احوال کتبدن بحث ایدن علم» دیمک اولور. بزده بو علم «اسامی کتب» دیه تعبیر ایدن بولنمش ایسده جغرافیایه «رسم الارض» تعبیر ایدلمسی قدرده شایسته قبول کورلما. مشدر. کاتب چاپی مرحومک بو علمده اثر انفس واعلاسی اولان «کشف الظنون» نام اثرنده ایسه بونامله یالکیز کتاب توسیم اولنه‌رق انک منسوب اولدیغنی علم توسیم ایدلمش دکلدرد.

مبادیسنده بو علم او قدر ساده ایدی که: بوکا «اسامی کتب» نامی بیلله فضلله کوریلله. بیلور ایدی. زیرا تجارت صحافی‌یی ترویجه خدمت ایچون یالکیز بر دفتر کتب حالندن عبارت اولوب او دفتری تنظیم ایدن ذات طرفندن بعض مطالعه‌لر یازلمسی دخی پک چوق صکره‌لر باشلانمش ترقیاتدندر. حالوکه یازیلان مطالعه‌لرک ملاحظه‌لرک دخی بو کونکی انتقادات بیلیمو غرافیه بکرر هیچ بریری اولیوب فایده‌کتابک جلدی شویله کوزل بویله یاللیزلی اولمسی و یا خود فایده‌نک خطیله محرر بولنمنی و یا کتب نادره مرتبه‌سنة وارمسی کبی هپ دلایلده‌سنة سمسارجه‌سنة یازیلان تشویقات مشتریفر بیانندن عبارت ایدیلر.

بیلیمو غرافیا نک بودرجه آکا مراجعت ایدنلره کتابک ماهیت تألیفیه‌سنی طابندیردمن ایدی. زیرا ماهیت مذکورده‌دن باحث اولیوب بلکه ماهیت تألیفیه‌سی ذاتاً قارئک معلومی اولان برکتابک کاغذ و خط و یا طبع و تجلید

وتدھیجی اولان نفاستندن باحث اولور ایدی. مثلاً «فلان یرده قاضی بیضاوینک شویله برنسخه سی وار. فلانک خطیدر. هند آبادیسی اوزرینه یازلمشدر. شویله مکمل تجلیسد ایدلمشدر. مؤخرآ برتغیر کورمش ایسه ده اکی بللی دکلدرد. طرزنده بیان حال اید یلور ایدی. دها صوکره لری کتابک ماهیتندن بحث اولمغه باشلادی ایسه ده بحثک بودرجه سی دخی یالکز او کتابک موضوعی بحث ایتمکدن عبارت قالدی. «مثلاً فلانجه افندی تاریخندن برکتاب یازمیش. فلانجه تاریخک برافدیغی یردن باشلایوب فلانجه زمانه قدر کلش. مأخذلری فلان وفلان کتاب ایمش. «درجه سنده برسوز سویلنور اولمش ایدی. آکلاشیلیوری؟ بیلیوغرافیانک بودرجه سی ایچنه هنوز فکر انتقاد کیرمه مش ایدی.

شو «انتقاد» کله سنی قلدن دوشور. دیکمزی کوزر کورمن «ها! ایشته بیلیو-غرافیا دیمک کتابلری انتقاد ایله مکدن عبادرت ایمش. «استیخاله دوچار اولمالیدر. واقعا «انتقاد» دینلن شی بوکون بیلیوغرافیا دینلن علمک اسالاسیدر اما بیلیوغرافیا علمی انتقاددن عبارت دکلدرد. اولسه اولسه بوکا «انتقادلر انتقادی» دیه برتعریف یاپیله-بیلیر. مثلاً یکی برکتاب یازلمشدر. ولو سلم اسکی برکتاب اولمش. آنک حقنده بر «مقاله بیلیوغرافیه» یازیلجغی زمان اول بول او کتاب حقنده ایدلمش اولان انتقادلر دخی کورولمیلیدر. صوکره وانتقادلرک دخی او کتابی طائمش اولسی اوزرینه او کتاب ناصل طائمش وباخصوص امثالی میاننده ناصل تمیز وتخیز ایتمش ایسه قارئاره آتی کوسترمه لیدر. فرض ایدیکزکه بر آدم بر فیزیک کتابی آلتی آرزوسنده در اما هانکی کتابی اله جغی بیلیور. ایشته بو آدمک محتاج اولدیغی معلوماتی ویره جک اولان مقاله - «مقاله بیلیوغرافیه» اولور. دیمک اولیورکه «انتقاد» یالکز بر کتابی تدقیق ایله مکدر. بیلیوغرافیا ایسه برنوعدن اولان کتابلرک کافه سنی ویاخود ویاخود بریوک قسمتی موقع تدقیق و تبعه چکوب انلر حقنده ایدلمش

بولان انتقاداتک خلاصه سندن چیقارلمش برحکم اوله رق اک اعلا سنی خبر ویرمکدر. منتقد اولق ذاتاً مشکل برشی اولدیغی حالده بیلیوغراف اولق دها نه قدر مشکل اولدیغی قضیه سی بز سویله مکسزین قارئلر-منزک نظر اهمیتلرینی جلب ایدمیلیر ظننده یز. بزم ایچمزدده شمعی به قدر ایی کوتو منتقدلر کورلمش ایسه ده بیلیوغراف هیچ کورلمه مشدر. شمعی به قدر بویوله هان هیچ بر مقاله یازلمه مشدر. بلکه یازلمش ایسه بیله بزم مصادف نظر مطالعه من اولما مشدر. حتی ظن ایدمیلورزکه فرانسه زجه سنی اوکرتمه مش اولان عثمانیلر ایچنده بین العلوم بویله بر علمک ده موجودیتندن خبردار اولانلر بیله موجود دکلدرد. اما شو کوچک مقاله جکک ایدم جکی دلالت اوزرینه بعدما ارباب علمک فکرلری بوجهته آقه جق اولور ایسه یقین وقتنده بازار هنر ومعرفت عثمانیه مزده بیلیوغرافیا ایچون دخی بردکانه کشاد اولنی ویره جکنی محققاً امید ایلرز.

خاتمه مقاله اولدرق شونی دخی عرض ایدمیزکه:

بیلیوغرافیانک بر رکنی دخی تاریخ علومدر. علمک تاریخ عمومیی مضبوط اولور ایسه بیلیوغرافیانک حصولی تیسر ایلش اولور. زیرا بر علمک نه زمان ایجاد اولمغه باشلایه رق آنک ترقیاتنه کیلرک نه صورتله خدمت ایتمش اولدقلری حکایه ایدیلور ایکن بالطبع اکا دار یازیلن کتابلردن دخی بحث اولنور. کتب مذکوریه بر کره بوجهله تاریخ علومدن اوکرن آدم انلری جمع وتدقیق وتبعه دخی کیریشه جک اولور ایسه ایشته بیلیوغرافیا علمی ده وضع ایتمش اولور. سایه کالاتوایه جناب پادشاهیده پک آز زمان ظرفنده پک چوق شیلر یاپیله رق معارف عثمانیه نک جولانکاه ترقیسته عظیم بروسعت ویرلمشدر. انشاه تاریخ علوم و بیلیوغرافیا دخی امثال سائر کثیره سی کبی بونمتدن حصه لایقه سنه نائل اولور.

احمد مرصت

والده

دانیارقلی اندرسونک بره طریسی

اخلاقه، تربیه، معنویه خادم اولان کوزل، کوچک حکایه لر یازمغه مشهور دانیارقلی «آندرسون» نام ذاتک بو حکایه لری آوروپاده، آمریقادا او قدر شهرت بولمشدرکه تعریف اولنه ماز.

بو حکایه لرک مظهر اولدیغی رغبتک درجه سنی نظرلرده تعیین ایدمیلک ایچون شمعی به قدر یکریمی ایکی لسانه ترجمه ایدلمش اولدیغی عرض ایتک کافیدر صانیرز.

بونلرک ترجمه به ترجمه سنی مستشرقیندن اولوب نامی مملکتزده دخی طائمش اولان مادام دوبله دف «کنسار خانم» درعهده ایتمش ومحصول ترجمه لری اولان فقره آیه بر طرفدن رساله مزه اهدا ایدلمش اولدیغندن درجی ایله ترین ستون ایدیورز:

بر والده چوجوغنک بشیکی یاننده اوتورمه قده ایدی. اولادینک اوله جکی قورقوسیه قلبی زیاده سیله مضطرب ایدی. چوجوغنک بکری صرارمش، کوزلری قیامش اولوب شو بیچاره معصومه باقرق والده سنک قلبی آجی بر محزونیت ایله صقیلیور ایدی.

بردن بره قپو اورلادی. نه باقسون؟ آتله اورتیلن یورغانه بکر برشیته بوروغمش فقیر براختیار اوطیه کیردی. (بونوع اورتی انسانی صوغوقدن محافظه ایتزمی؟) ایشته آنک مقصدی بو ایدی چونکه قیش زیاده-سیله صوغوق واورتلق قار، وبوز ایله قیامش اولوب شدتلی وکسکین بر روزکار انسانک یوزینه اورمقده ایدی. اختیارک صوغوقدن تیرمه سنی کوروب (چوجوغنک بو آند او یقویه دالمش اولسندن استفاده ایله) والده مسافر ایچون بردستی آربه صوبی تولدیروب ایصتق اوزره صوبایه قویندی. اختیار ایسه بوئشاده بشیکک یاننه اوتوروب چوجوغنی صالامغه باشلادی. والده سی یاننده کی صندالیه اوزرینه یورغون برحاله